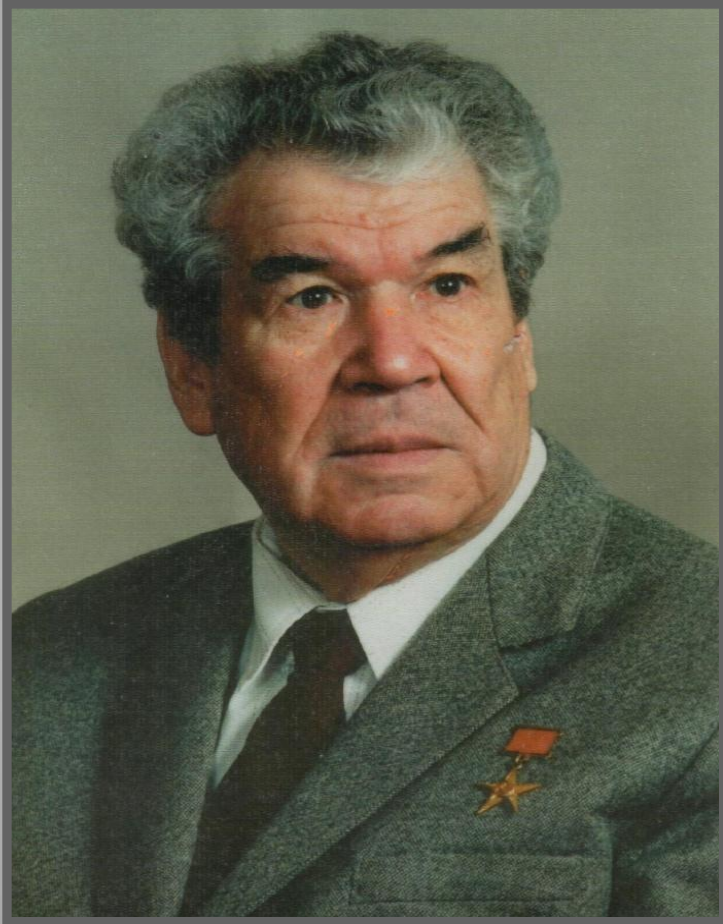


6 КЛАСТА БАШКОРТ ТЕЛЕ һӘМ ӘЗӘБИӘТЕ ДӘРЕСЕ

ТЕМА: М.КӘРИМДЕН «ӨСӨНСӨ
КӨН ТОТАШ КАР ЯУА» ШИҒЫРЫ.

"МИНЕҢ ВАТАНЫМ " ТЕМАһЫНА КЕСКӘЙ ХИКӘЙӘ

МОСТАЙ КӘРИМ
(1919-2005)



БЫЛ ХЭЛ М.КЭРИМ МЕНЭН
1942 ЙЫЛДА БУЛА. УЛ
АРТИЛЛЕРИЯЛА
ЭЛЕМТЭСЕЛЭР
НАЧАЛЬНИГЫ БУЛА.
ДОШМАН ТАНКЫЛАРЫ
ҺӨЖҮМ ИТКЭНДЭ, МИНА
ЯРСЫҒЫ ТЕЙЕП, М.КЭРИМ
КАТЫ ЯРАЛАНА. Э ИПТӘШЕ
ФОМИН ВЛАДИМИР ҺӘЛӘК
БУЛА.

Мустай Карим... Неразрывность таланта и совести. Отсюда — подлинность, достоверность каждого слова, каждой строки. Отсюда — и напряженный драматизм...

Он родился в 1919 году в ауле Кляш на реке Деме. Рабфак, институт в Уфе, первая книга стихотворений перед войной. Фронт, ранения, снова фронт. Ожидание Победы, встреча в Австрии, где он закончил войну, с солдатами армии союзников, имена которых помнит до сих пор. Говорит: «Мы шли друг другу навстречу по Дунаю. Это была встреча мужчин, уже знавших цену смерти. Никогда не думал, что с этими ребятами или с их детьми может получиться размолвка...»

Мы познакомились с ним на Первом совещании молодых писателей в 1947 году. Время, когда мы определяли себя и выбирали друзей на всю жизнь. Мгновенно возникшее чувство родства, оставшееся прочным и нерушимым. Я начала переводить его стихи. Иными словами, он доверил мне свои чувства, раздумья, переживания, свои отношения с миром, и вот с тех пор стараюсь оправдать это доверие и перевести написанное им в стихию русской речи, русского стиха...

Бескомпромиссная требовательность к себе, тревога за судьбы мира и человека, нежность ко всему существу — «всеми слезам я верю без оглядки...» — все это слито в нем воедино.

Мустай Карим — народный поэт Башкирии. Поэт — он остается поэтом и в своей драматургии и в своей прозе. Народный — есть ли кто молодой ли, старый на его родине, не знающий его?

«Все тяготы и боль моей земли мне голову покрыли пеллом серым...» Разделив все испытания своего поколения, Мустай Карим обрел право говорить в полный голос и от своего имени и от имени своих современников.

Первая книга Мустая Карима на русском языке «Цветы на камне» вышла 31 год назад. «Цветы на камне» — это стихи о войне, жестокие испытания и нежность. «Весенние голоса» — возрождение после войны, пробуждение весны, голоса птиц, дождя, пашни... Далее — «Реки разговаривают»: все пристальнее вслушивается поэт в неслышное — в ночь, в молчание мироздания, в разговор сердец... «Берега остаются», «Время — конь крылатый» — осмысление времени: человек во времени, время в человеке... «Годам во след» — раздумья о жизни, о долге человека перед ней: исполнил ли он свой долг? «Жду вестей...» Вот заглавия основных его поэтических книг.

Мустай Карим как-то говорил, что делит людей на две категории: одни идут по солнечной стороне улицы; это люди, видящие красоту, добро, радость. По темной стороне идут люди, равнодушные к искусству, к красоте, добру... И поэт, как Прометей, как странствующий певец, призван нести огонь и свет из дома в дом, дарить людям свет... Глубинный свет озаряет все творения Мустая Карима. Свет добра. Свет познания истины. Свет искусства. Свет дружбы. Свет любви.

Елена НИКОЛАЕВСКАЯ

Мустай КАРИМ

ДЕВЯТОЕ МАЯ

В Древней Персии брать в долг считалось позором.
По Геродоту

Страна родная! В небо вознеслись
Знамена твоей выстраданной славы.
Огонь салютов, озаряя высь,
Пылает над планетой величаво.
Я в час такой взмываю к небесам
Или, теряясь, никну вдруг в мгновение...
То будто свет я излучаю сам,
То сам себе кажусь я только тенью.
Поклон земной — пусть свет я или тень —
Тебе за всё, что мне наворожила.
Ты верила в меня в свой черный день,
Часть бед на плечи мне переложила.
Как к службе строевой был годен я

На четвертой
звучковой
странице
вы услышите
стихи
Мустая Карима
в авторском
чтении
и чтение
Елены
Николаевской.
Стихотворение
«Птиц выпускаю»
Мустай Карим
читает
на башкирском
и русском
языках.



К утратам, тебе выпавшим на долю,
И годной оказалась кровь моя
Для орошения страждущего поля.
По мне была и горькая вода
Твоя — и черствая краюшка хлеба,
Твое терпенье и твоя беда,
И черным дымом устланное небо.
Я годен был — до праздничного дня
Дойти, дожить — до Дня Победы нашей.
В торжественном застолье ты меня
Заздравною не обносила чашей.
За воздаянье кланяюсь, Земля,
Делаю ты впору цену мазначала,
Не утопила в горечи — хуля,
Хвалю — меня на царство не венчала.
Не унижала, в долг давая мне
Хлеб, соль, награды и почет немалый...
Поверь, несчастным был бы я вдовоине,
Когда бы в долг ты счастье мне давала.

Перевела с башкирского
Елена Николаевская

■ һүзлек эше:

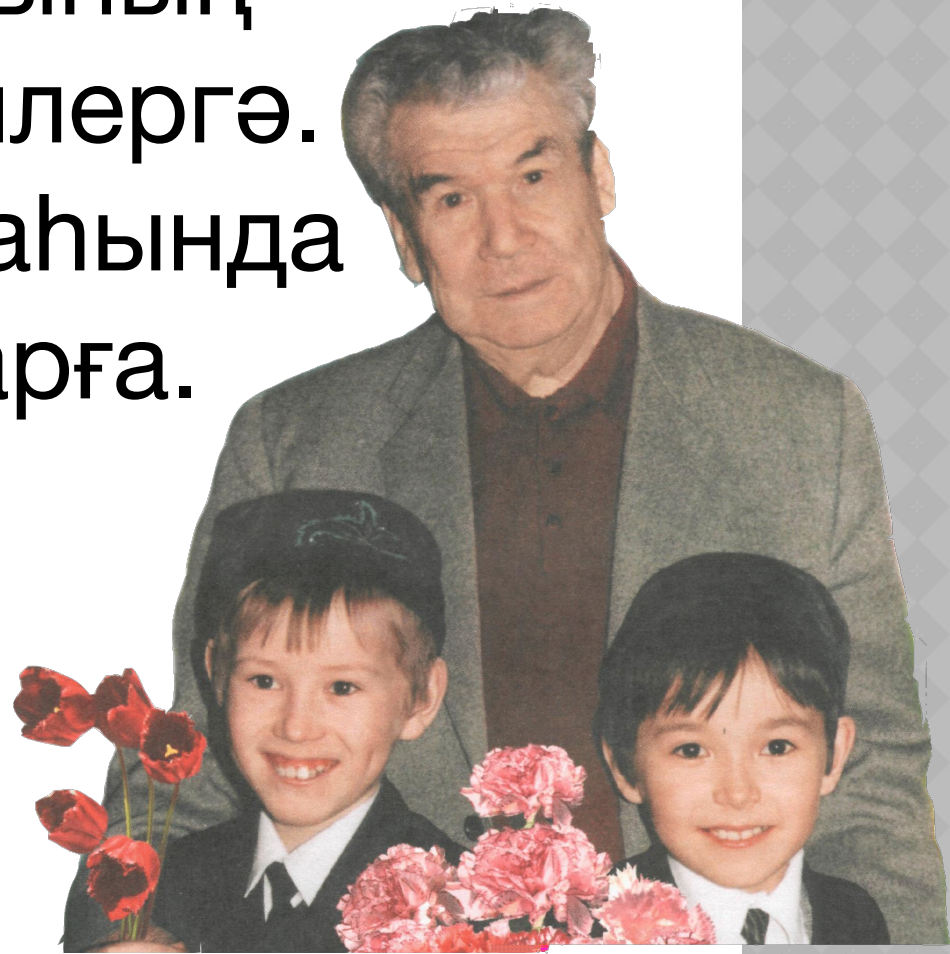
- епшек- мокрый
- әрнеу- ныть или болеть
- ярсык- осколок
- гонаһ-грех



«Өсөнсө көн
тоташ кар яуа»
шиғырына
композитор
Сара Садикова
көй язған

Өй эше :

- Шиғырҙы ятларға.
- Сара Садикованың башкарған йырҙарының исемдәрен язып килергә.
- Мостай Кәрим тураһында материалдар тупларға.



Һау булығыҙ!